



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật 22 Thường Niên – B – 01-09-2024

#### Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghocthin@ gmail.com](mailto:dinghocthin@ gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hân - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



## TIN MỪNG – Mc 7, 1-8a.14-15.21-23

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

<sup>1</sup> Khi ấy, có những người Pha-ri-sêu và một số kinh sư tụ họp quanh Đức Giê-su. Họ là những người từ Giê-ru-sa-lem đến. <sup>2</sup> Họ thấy vài môn đệ của Người dùng bữa mà tay còn ô uế, nghĩa là chưa rửa. <sup>3</sup> Thật vậy, người Pha-ri-sêu cũng như mọi người Do-thái đều nắm giữ truyền thống của tiền nhân : họ không ăn gì, khi chưa rửa tay cẩn thận ; <sup>4</sup> thứ gì mua ngoài chợ về, cũng phải rảy nước đã rồi mới ăn ; họ còn giữ nhiều tập tục khác nữa như rửa chén bát, bình lọ và các đồ đồng. <sup>5</sup> Vậy, người Pha-ri-sêu và kinh sư hỏi Đức Giê-su : “Sao các môn đệ của ông không theo truyền thống của tiền nhân, cứ để tay ô uế mà dùng bữa ?” <sup>6</sup> Người trả lời họ : “Ngôn sứ I-sai-a thật đã nói tiên tri rất đúng về các ông là những kẻ đạo đức giả, khi viết rằng : “Dân này tôn kính Ta bằng môi bằng miệng, còn lòng chúng thì lại xa Ta. <sup>7</sup>Chúng có thờ phượng Ta thì cũng vô ích, vì giáo lý chúng giảng dạy chỉ là giới luật phàm nhân.

<sup>8a</sup> Các ông gạt bỏ điều răn của Thiên Chúa, mà duy trì truyền thống của người phàm.”

<sup>14</sup> Sau đó, Đức Giê-su lại gọi đám đông tới mà bảo : “Xin mọi người nghe tôi nói đây, và hiểu cho rõ : <sup>15</sup> Không có cái gì từ bên ngoài vào trong con người lại có thể làm cho con người ra ô uế được ; nhưng chính cái từ con người xuất ra, là cái làm cho con người ra ô uế.

<sup>21</sup> “Vì từ bên trong, từ lòng người, phát xuất những ý định xấu : tà dâm, trộm cắp, giết người, <sup>22</sup> ngoại tình, tham lam, độc ác, xảo trá, trác táng, ganh tỵ, phỉ báng, kiêu ngạo, ngông cuồng. <sup>23</sup> Tất cả những điều xấu xa đó, đều từ bên trong xuất ra, và làm cho con người ra ô uế.”

### VỚI CÁ TÂM TÌNH

*Tgm. Ngô quang Kiệt*

Truyện thiên kể có hai nhà sư xuống núi. Dọc đường các ngài gặp một thiếu nữ đứng bên vũng nước sâu. Thiếu nữ muốn đi qua mà không sao đi được. Thấy vậy, một nhà sư liền bế thiếu nữ vượt qua vũng nước. Trở về gần đến chùa, nhà sư kia trách bạn: “Sao anh lại bế một thiếu nữ như thế?” Nhà sư trả lời: “Tôi đã để cô ta lại bên vũng nước, sao anh còn mang cô ta về đến tận chùa”.

Câu chuyện ý nhị trên đã minh họa rõ nét về hai lối sống đạo. Lối sống đạo theo hình thức và lối sống đạo theo nội tâm. Nhà sư trọng hình thức không dám động đến thiếu nữ, nhưng tâm hồn ông lại nặng vẩn vương. Thế mà ông vẫn yên tâm cho rằng mình đã giữ trọn luật giới

sắc. Ông tự hào về mình và trách móc bạn đã vi phạm luật tu hành. Ông đã hoàn toàn giữ luật theo hình thức bề ngoài mà không xét đến nội tâm của mình.

Những người Biệt phái và Luật sĩ trong đạo Do Thái cũng giữ đạo theo hình thức như thế. Họ rất trọng những lễ luật theo hình thức bề ngoài. Họ cho rằng giữ những hình thức bề ngoài là đủ. Theo họ, đạo là lễ luật. Giữ trọn lễ luật là giữ đạo. Đặc biệt là luật thanh sạch. Người Do Thái có nhiều cấm kỵ ô uế. Bị coi là ô uế những người mắc bệnh phong, những người phụ nữ sau khi sinh con, người ngoại đạo. Ai tiếp xúc với những người ô uế sẽ bị lây nhiễm ô uế. Ngay cả những đồ vật bị người ô uế động đến cũng trở thành ô uế. Ai động đến những đồ vật đã bị ô uế cũng sẽ bị lây nhiễm ô uế. Ô uế là tội lỗi. Những người bị ô uế sẽ không được dâng lễ vật cho Chúa. Để tránh ô uế, người Do thái luôn rửa tay, rửa bát bên ngoài cho sạch.

Đức Giêsu chê trách họ là giả hình. Vì họ chỉ lo giữ sự trong sạch bề ngoài mà không lo giữ sự trong sạch bề trong. Họ lo rửa tay chân mà không lo rửa lương tâm. Họ sợ tiếp xúc với người bệnh nhưng họ vẫn ấp ủ những ý đồ xấu xa trong tâm hồn. Có lần Đức Giêsu đã sánh ví họ với những mồ mả, bên ngoài thì tô vôi, sơn phết đẹp đẽ, nhưng bên trong thì đầy xương cốt hôi hám xấu xa. Vì quá chú trọng đến những luật lệ tỉ mỉ bên ngoài, họ biến đạo thành một mớ những nghi thức trống rỗng vô hồn. Đọc kinh cho đủ bốn phần mà không cầu nguyện. Ăn chay để giữ đúng luật hơn là để hạn chế tính mê tạt xấu. Làm việc bác ái để phô trương hơn là để chia sẻ với người anh em cơ nhỡ. Tệ hại nhất là họ giữ đạo mà không thật lòng yêu mến Chúa. Nên hôm nay, Đức Giêsu đã nặng lời chỉ trích họ: “Dân này tôn kính Ta bằng môi bằng miệng, còn lòng chúng thì lại xa Ta”.

Những hình thức bên ngoài không phải là không cần thiết. Nhưng những hình thức bên ngoài, muốn có giá trị, cần phải phát xuất từ tâm tình bên trong. Nội tâm con người là nguồn mạch của mọi hành vi. Nội tâm có tốt thì hành vi mới tốt. Nội tâm có chân thật thì hành vi mới có giá trị. Đạo Chúa không phải là hình thức. Đạo Chúa là tình yêu. Tình yêu chân thật phát xuất từ đáy lòng. Giữ hình thức mà không có tình yêu thì chưa phải là giữ đạo. Làm những việc lớn lao mà không có tình yêu cũng chỉ là vô ích, như lời thánh Phaolô dạy: “Giả như tôi có nói được các thứ tiếng của loài người và của các thiên thần đi nữa, mà không có đức mến, thì tôi cũng chẳng khác gì thanh la phèng phèng, chũm chọe xoang xoảng. Giả như tôi được ơn nói tiên tri và được biết hết mọi điều bí nhiệm, mọi lẽ cao siêu, hay có được tất cả đức tin đến chuyển núi dời non, mà không có đức mến, thì tôi cũng chẳng là gì. Giả như tôi có đem hết gia tài cơ nghiệp mà bố thí, hay nộp cả thân xác tôi để chịu thiêu đốt, mà không có đức mến, thì cũng chẳng ích gì cho tôi”. Vì thế, khi làm việc gì, điều cần thiết là cho cử chỉ phản ánh trung thực tâm hồn. Tất cả mọi việc làm lời nói ra bên ngoài phải phát xuất từ tâm hồn chân thực.

Nhất là phải làm sao cho mọi nghi thức tôn giáo phát nguồn từ trái tim yêu mến chân thành. Việc từ thiện phải phát nguồn từ một tình yêu mến huynh đệ, thành thực muốn chia sẻ. Lời cầu nguyện phải phát xuất từ một trái tim yêu mến của người con hiếu thảo đối với Cha trên trời. Việc ăn chay phải khởi đi từ ý muốn chế ngự các nết xấu. Nghi thức thanh tẩy phải cử hành trong tâm tình sám hối. Có như thế, khi môi miệng đọc kinh, lòng ta mới gần gũi Chúa. Khi ăn chay, tâm hồn ta mới tan nát vì tội lỗi. Khi làm việc bác ái, ta tránh được thói phô trương. Khi rửa tay, tâm hồn ta mới được thanh tẩy nên trong trắng. Với tất cả tâm tình, những nghi thức mới trở nên có hồn, thành thực. Với tất cả tâm tình, ta mới thực sự sống đạo. Với tất cả tâm tình, đạo mới đưa ta đến gần Chúa.

Lạy Chúa, xin ban cho con thêm lòng yêu mến Chúa.

### Gợi Ý Suy Niệm

1. Rửa tay hay rửa linh hồn, điều nào quan trọng hơn?
2. Điều gì quan trọng nhất trong đạo? Làm những việc phi thường hay là mến yêu Chúa và yêu thương anh em?
3. Bạn thường đi lễ cho đầy đủ bốn phận hay đi lễ vì yêu mến Chúa?
4. Bạn làm việc thiện vì yêu mến người nghèo hay vì muốn khoe khoang?



### 01/09 Chúa Nhật Tuần 22 Thường Niên

- 02/09 Thứ Hai Thứ Tư tuần 22 thường niên
- 03/09 Thứ Ba lễ thánh Grêgôri Cả, giáo hoàng, tiến sĩ giáo hội, lễ nhớ
- 04/09 Thứ Tư tuần 22 thường niên
- 05/09 Thứ Năm lễ thánh Teresa Calcutta, lễ nhớ tự do
- 06/09 Thứ Sáu tuần 22 thường niên
- 07/09 Thứ Bảy tuần 22 thường niên

### 08/09 Chúa Nhật Tuần 23 Thường Niên

#### TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,350.62

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$1,276

FaithDirect 1<sup>st</sup> Collection: \$6,920

FaithDirect 2<sup>nd</sup> Collection – Dev. Funds: \$440

FaithDirect - Special: \$150



"It is easy to love the people far away. It is not always easy to love those close to us. Bring love into your home, for this is where our love for each other must start."

"Thật dễ để yêu thương người ở xa. Không phải lúc nào cũng dễ dàng yêu thương những người thân thiết với chúng ta. Hãy mang tình yêu vào ngôi nhà của bạn, vì đây là nơi tình yêu của chúng ta dành cho nhau phải bắt đầu."



### LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ SINH HOẠT TRỞ LẠI

- Lớp Việt Ngữ khai giảng - **thứ Sáu, 6 tháng 9**
- Lớp Giáo Lý và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể khai giảng - **thứ Bảy, 7 tháng 9.**

Ngày khai giảng có nhiều việc xảy ra vì vậy sẽ có xáo trộn, xin quý phụ huynh kiên nhẫn và theo sự hướng dẫn của các thầy cô để cho mọi việc diễn ra được tốt đẹp.

Xin quý phụ huynh cộng tác đưa đón các em đúng giờ, và lưu ý lái xe cẩn thận, nghe theo sự hướng dẫn của các anh em ban trật tự, khi đón rước các em.

**Hôm khai giảng lớp Giáo Lý, sau khi các em đã vào lớp sẽ có buổi họp phụ huynh với Ban Giáo Lý. Xin quý phụ huynh sắp xếp thời giờ để tham dự buổi họp quan trọng đầu năm nay. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.**



**MỪNG TẾT TRUNG THU**, sẽ được tổ chức sau thánh lễ thứ Bảy, ngày 14 tháng 9. Đoàn TTTT Anrê Trông sẽ phụ trách tổ chức cho các em mừng Tết Trung Thu, sẽ có múa lân, rước đèn, và bánh trái cho các em. Xin quý phụ huynh cho các em đi lễ chiều hôm đó và cho các em ở lại để mừng Tết Trung Thu.

**LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG 2024-2025**, do giáo họ tổ chức, được bắt đầu Chúa Nhật ngày 6 tháng 10. Lớp sẽ học mỗi sáng Chúa Nhật từ 10 giờ đến 11 giờ30 sáng, tại Gx. St. Veronica, và sẽ học cho đến lễ Phục Sinh, 20 tháng 4, 2025. Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Đơn điền xong xin đưa cho cha đặc trách, hoặc gửi về địa chỉ: Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang - 915 Wakefield St. arlington, VA 22204.



**HÀNH HƯƠNG ĐỨC MẸ KỶ NIỆM 50 NĂM THÀNH LẬP GIÁO PHẬN** tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm ở Washington, DC ngày 5 tháng 10, 2024. Đây là sinh hoạt mừng kỷ niệm 50 năm thành lập giáo phận cuối cùng mà giáo phận tổ chức. Đức cha mời các cộng đoàn trong giáo phận tham dự dịp hành hương này để cùng Đức Mẹ tạ ơn Thiên Chúa. Dưới đây là chương trình của ngày hành hương.

### Schedule | Chương Trình

- 9:00 a.m. Opening Music | Nhạc Khai mạc
- 9:30 a.m. Arrival and Reception of Pilgrims, Welcome Remarks | Đón chào khách hành hương
- 9:45 a.m. Seated Overview Tour (20 min)
- 9:45 a.m. Family "Seek & Find" activity, Confessions begin | Sinh hoạt cho gia đình và Xưng Tội
- 10:45 a.m. Spiritual Reflection | Giảng tiếng Anh (English in main Church by Fr. Keith O'Hare)
- 11:30 a.m. Mass | Thánh Lễ do Đức Cha Burbidge chủ tế
- 12:30 Lunch | Ăn trưa
- 1:45 p.m. Eucharistic Adoration and Procession | Châu và Rước Kiệu Thánh Thể
- 2:30 p.m. Blessing of Religious Articles | Làm phép tượng ảnh

### Kỷ Niệm 18 Năm Thành Lập Cộng Đoàn

*Cùng Nhau Xây Dựng Cộng Đoàn  
Quảng Đại Hiệp Nhất Mỗi Người Một Tay*

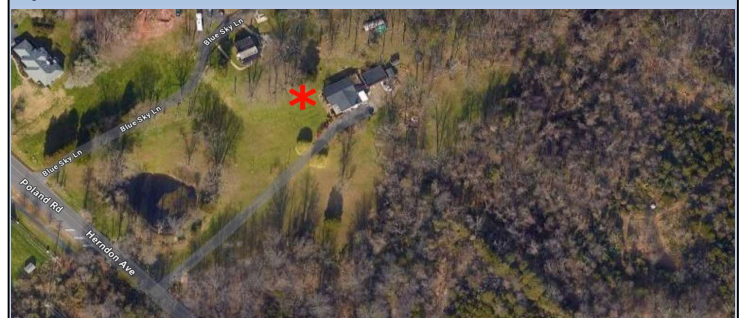


**TIỆC GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ**, được tổ chức vào **thứ Sáu, ngày 4 tháng 10, lúc 7 giờ chiều, tại hội trường giáo xứ St. Veronica**. Đây là một trong những sinh hoạt gây quỹ cho dự án xây dựng của giáo họ.

Xin thông báo và kính mời cộng đoàn ủng hộ cho sinh hoạt gây quỹ này. Giá vé cho 1 người là \$60, hoặc \$600 cho 1 bàn 10 người. Vé có bán sau các thánh lễ, xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ để mua vé.

Cha cũng xin kêu gọi các hội đoàn giúp bán và phổ biến vé tiệc gây quỹ. Xin các anh chị trưởng gặp chị Monique để lấy vé. Xin cảm ơn lòng quảng đại và nhiệt tình của quý ông bà anh chị em.

Chương trình tiệc gây quỹ gồm có dạ tiệc, văn nghệ, và đấu giá. Thực đơn sẽ do nhà hàng SaiGon Bistro phục vụ.



Địa chỉ của nhà xứ tương lai: (\*) **15520 Herndon Ave., Chantilly, VA 20151**



### ĐỨC THÁNH CHA: CHÚ Ý CHIỀU KÍCH CỘNG ĐOÀN TRONG PHỤNG VỤ

Đức Thánh Cha mời gọi các tham dự viên của Tuần lễ Quốc gia về Phụng vụ của Giáo hội Ý tái suy tư về bốn

chiều kích của phụng vụ: cộng đoàn cầu nguyện, thánh ca, thỉnh lặng thánh và thừa tác vụ phụng vụ. *Vatican News*

Tuần lễ Phụng vụ Quốc gia lần thứ 74 diễn ra tại thành phố Modena, bắc Ý từ 26 đến 29/8. Năm nay hội thảo suy tư về chủ đề: **"Trong phụng vụ lời cầu nguyện đích thực của Giáo hội. Dân Chúa và nghệ thuật cử hành. 'Hoa trái của miệng lưỡi ca tụng Danh Thánh'"** (Dt 13, 15).

Trong sứ điệp được ký bởi Đức Hồng Y Pietro Parolin, Quốc vụ khanh Tòa Thánh, gửi đến Đức Tổng Giám mục Claudio Maniago của Catanzaro-Squillace, Chủ tịch Trung tâm Phụng vụ, Đức Thánh Cha nói chủ đề được chọn năm nay đưa trở lại với tính đặc thù của cầu nguyện phụng vụ, vốn tránh xa mọi hình thức cá nhân và chia rẽ. Theo đó, phụng vụ là sự *"tham dự vào lời cầu nguyện của Chúa Kitô, hướng về Chúa Cha trong Chúa Thánh Thần"*; chia sẻ hơi thở yêu thương của Giáo hội-Hiến thể, làm cho chúng ta cảm thấy là một phần của cộng đoàn các môn đệ ở mọi nơi và mọi thời đại; trường hiệp thông giải thoát tâm hồn khỏi sự thờ ơ, thu hẹp khoảng cách giữa anh chị em và phù hợp với tâm tình của Chúa Giêsu; con đường cao cả biến đổi, giáo dục chúng ta trong Giáo hội về đời sống tốt đẹp của Tin Mừng.

Đức Thánh Cha nhắc lại bốn chiều kích của phụng vụ: Đầu tiên là **tái khám phá việc cộng đoàn cầu**

**nguyện**, qua đó, khi hiệp nhất với ngôn ngữ mẹ Giáo hội, chúng ta trở nên một thân thể và một tiếng nói. Trong khía cạnh này cần quan tâm đặc biệt đến *Phụng Vụ Các Giờ Kinh*, phải làm sao để hình thức cầu nguyện này nó trở thành lời cầu nguyện của Dân Chúa một cách hiệu quả.

Khía cạnh thứ hai là **thánh ca**. Đức Thánh Cha tái khẳng định giáo huấn của Công đồng Vatican II về điều này, theo đó âm nhạc trong phụng vụ không phải là một "yếu tố trang trí, nhưng là một phần không thể thiếu và cần thiết" (*Sacrosanctum Concilium*, 112). Trong thánh ca, các tín hữu sống và bày tỏ đức tin của mình.

Khía cạnh thứ ba liên quan đến **thỉnh lặng**. Đức Thánh Cha lưu ý trong phụng vụ không cuồng nhiệt, ồn ào. Cần một thỉnh lặng thánh, không gian sinh hoa trái để ở lại trong tình yêu Chúa, vun trồng một cái nhìn chiêm niệm, đem lại chiều sâu cho lời cầu nguyện của tâm hồn và để cho chúng ta được biến đổi bởi Thần Khí.

Chiều kích thứ tư và cuối cùng mà Đức Thánh Cha mong muốn cuộc gặp gỡ quốc gia thúc đẩy là **thừa tác vụ phụng vụ**, như hoa trái của việc trở thành Giáo hội Hiện Xuống. Sự hiện diện của một thừa tác vụ đa dạng, được nuôi dưỡng bởi *sự hiệp thông* trong Chúa Kitô, nuôi dưỡng sự *tham gia* tích cực của cộng đoàn và thúc đẩy đồng trách nhiệm trong *sứ mạng*, trong thực tế, thể hiện bản chất hiệp hành của Giáo hội.



## CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

**ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 31/08, 7PM

- LH Anna Vũ Thị Riêm (Đội Banh Hùng Vương)
- Annê Nguyễn Thị Cúc (ÔB Huệ)
- LH Giuse Luong Duc Nguyen (Ho)
- LH Anna Nguyen Thi Th1úa (Ho)
- Đaminh Nguyễn Văn Đáp
- Các linh hồn
- LH Gioankim Nguyen Van Ngo
- LH Anna Hoàng Thị Kiêm (Thia Nguyen)
- Madalena Nguyễn Thị Choắt (Hồng Tiên)
- Antôn Nguyễn Hữu Thiên (Hồng Tiên)
- Madalena Nguyễn Thị Từ (Hồng Tiên)
- Lucia Trần hị Vây (Hồng Tiên)
- Giuse Phùng Phiên (Hồng Tiên)
- Phùng Thị Cho & xin ơn bình an
- Antôn Nguyễn Hữu Phan
- Anna Nguyễn Thị Đơn

- LH Paul Lanahan Sr. (Ho)
- Xin tạ Chúa và Đức Mẹ (Gđ H. Phạm)
- Cecilia Vũ Thị Soi (Vũ Xuân Thủy)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên (gđ)
- Các linh hồn
- Giuse Dương Quang Ngọc (Linh Dương)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh family)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gia đình)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 01/09, 2PM

- LH Anna Vũ Thị Riêm (Đội Banh Hùng Vương)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Ngọc Vân)
- LH Phêrô Võ Kim Long
- LH Angela Trần Thị Sang (gia đình)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ng. T. Linh)
- LH Dương Minh Tuấn (Sơn Nguyễn)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Gđ)
- Gertrude Dương Thị Kim Chi (Gđ)
- Xin ơn bình an cho hội viên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo (HCBMCG)
- Phêrô Võ Văn Thảo (Dung Võ)
- LH Giuse mới qua đời ở VN (Gđ Giang An)
- Các đẳng linh hồn (Gđ Nguyễn Tuấn)
- Giuse Trần Văn Thông (Gđ N. Tuấn)
- LH Maria Trần Thị Kiều
- Antôn Nguyễn Văn Gia
- Giuse Vũ Đức Trinh (Hoàng Đan Hà)

- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh family)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đinh family)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh family)
- Têrêsa Trương Thị Ngọc Liên (gia đình)
- Linh hồn Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Micae Nguyễn Kim Chi (BTC - GHLV)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Raymond Vũ Nguyễn (Nga My)
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tô (Loan Thái)
- Dominico Vũ Bội Quyền (Mimi Vũ)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 01/09, 7PM

- LH Anna Vũ Thị Riêm (Đội Banh Hùng Vương)
- Antôn Bùi Sĩ Huỳnh (Kim)
- Xin cho giải phẫu mắt được bình an
- Teresa Lý Kim Anh (Mai Uyên)
- Maria Trần Thị Kiên Trinh (Hội Gia Long)
- LH Matthew và Lucia (Escape Salon & Spa)
- LH Giuse và Maria (Escape Salon & Spa)
- Vincent Vũ Hàm Huy (gđ. Chương)
- Bênedictô Trương Thành An (gđ. Chương)
- Maria Nguyễn Thị Anh lễ giỗ (Trang Hiệp)
- Linh Mục Augustinô Nguyễn Sơn Đoài (Lai Ngô)
- Giuse Trần Thanh
- Gioan Trần Văn Vân (Nhi Tổng)
- Batôlômêô Tổng Hữu Khôi (Nhi Tổng)



## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



### TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết  
nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM – TẬN TÂM – THÀNH TÍN**

### CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh.  
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

### WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is  
to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

### WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

## STONE RIDGE BARBERSHOP

**Cần thợ gấp**  
**Xin liên lạc (703) 327-3124**

42020 Village Center Plaza #110  
Stone Ridge, VA 20105

### ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



PREMIER

**Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER**

e | anhvurealtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739  
w | www.anhvurealtor.com

- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



**New Tek Studio**  
by  
**Hiếu Nguyễn**

571-278-0771

www.newtekphoto.com

## **ĐỀ 7 MÓN** **ĐỀ NGON CUỐI TUẦN**

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)

**571-423-7127**



**PEARSON SMITH**  
REALTY

### TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864



**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic. #: 0225095642

2005 Moseley Real Estate School

Email: 747CaoHung@gmail.com

https://CaoHung.LPTRealty.com



**Mi Mi Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

## KC BARBERSHOP & Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



**TN BEAUTY SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

https://tnbeautysalonchantilly.com/



### SERVICES

Haircut ♦ Style ♦ Perms ♦ Relaxes  
Combo Package ♦ Color ♦ Facial  
Makeup ♦ Waxing

### BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm



**Khanh Phan | General Contractor**  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914

Email: Phan\_Construction@yahoo.com

Web: www.phanconstruction.com

**LICENSED | BONDED | INSURED**

**MUỐN**  
**QUẢNG CÁO**  
**XIN LIÊN LẠC**  
**CHỊ**  
**MONIQUE**  
**NGUYEN**  
**571-251-0638**

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

FOX NBC CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Dinh**  
Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khóa học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**  
6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**  
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi

**RESTAURANT**  
Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

**6333 Brandon Ave**  
Springfield, VA 22150  
Tel: 703-569-0303  
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV NAM VIET**

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

**Authorized in3 file Provider**

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford Dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vincargoexpress@gmail.com](mailto:vincargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LỀ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

# SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

## KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

saigonbistrova@gmail.com

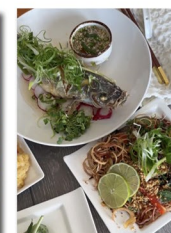
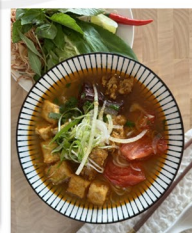
47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online www.saigonbistrova.com

**\$10 off dine in over \$50**  
**\$20 off dine in over \$100**  
**1 discount per table please bring this ad**  
**and show server before ordering.**  
**Valid until August 31, 2024.**



www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL

### LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

**703-366-3300**

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

**703-754-1999**



## TAN-CHA TEA HOUSE



*The best bubble tea*

6920 Braddock Road, Ste A  
Annedale, VA 22003

**(703) 331-5842**

Open 7 days / week  
12pm - 10pm